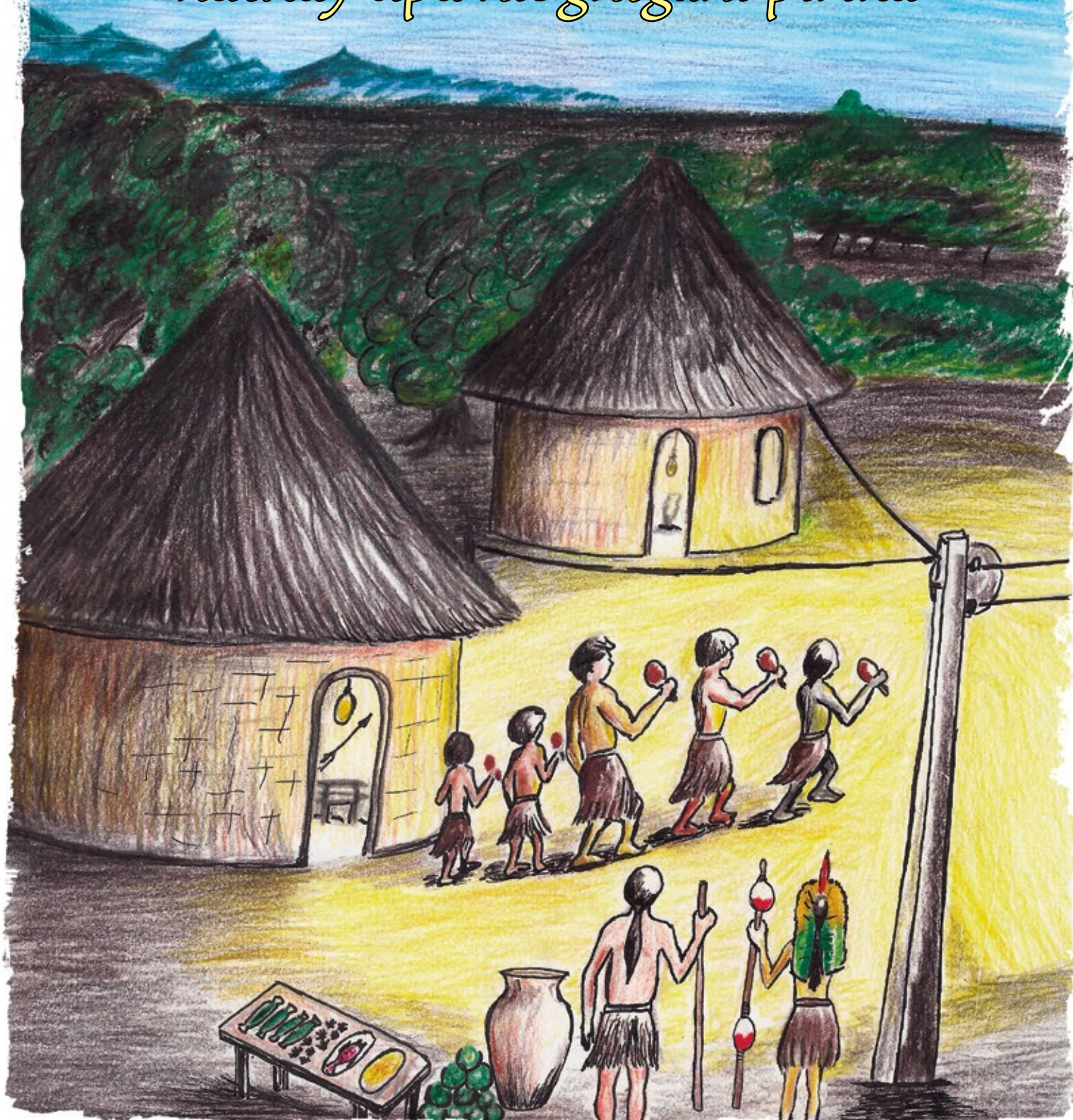


PATAXÓ

Êtxawê nuk ãkgaré iõ otxemã
hãtxay upã niognĩgãhi pírikã





Seu Nengo Macuco

Dona Maria Coruja

Dona Zabelé

Dona Rosa

Seu Benedito Cacique

Seu Nivaldo

Seu Eduardo



MINISTÉRIO DE MINAS E ENERGIA

SECRETARIA EXECUTIVA

SECRETARIA DE ENERGIA ELÉTRICA

DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIAIS
E UNIVERSALIZAÇÃO DO ACESSO À ENERGIA

PROGRAMA LUZ PARA TODOS

COORDENAÇÃO PARA ATENDIMENTO ÀS COMUNIDADES INDÍGENAS E QUILOMBOLAS
DO PROGRAMA LUZ PARA TODOS

Desenhos desta página: Bruna Fernandes; Luz de Jesus, Mateus Alves, Peobaranim Guedes



Hõtjomã iõp amixatê ug uxetey môj patxitxã ikô aripotxê ug ipakâyê upã kijêtxawê txihihãe txó hã-hã-hãe Pataxó Aktxurá Eoató, me'á'irá txavêy ug upú ukãdxê hũ rekôy upú akuêg txihihãe, môdxêtxê dxahã iê eketohêwatá txó fap'bwã äkgaré iõ otxemã hãtxay upã niognigãhi pirikã ug **Tarifa Social de Energia elétrica*** äkgaré iê goyspã txó **Ministério de Minas e Energia***.

*Äkay'xó txó ugwaxerê

NAKOHUY NIÕÑIXINA'TXÊ

Ūxé ariomã upútãrã honãg, hõmará'xó hãtõ mukaú'puá,
Tohnõhêhê'ã uĩ kijêtxawê, hũ makinã upã arupãb
Dxahá jirap makinã upã pataxí ũg upã akãtxãg
Yõre ihêp pukuyxê, txó kahnêtú hã-hãhãe.

Apoy'ã krokxi jokana txõg dxahá napinatõ pataxí
Dxahá arene'á upú nioniemã paxumixatê, ihê dxa'á
uĩp niõñixina'xó.

Ūg ũmip'ã hãtõ uhãdxé, ãhõ okehõy'ã me'aré fahãtõ,
Nioniemã fap'bwá ũxé krokxi atxõhã dxahá iêp
pataxí Pataxó.

Iê uhãdxé upã fap'bwá petõ'ã nioniemã uhãdxé,
arene'á iê kahnêtú hã-hã-hãe, upú nioniemã haêdxé paktã.
Otxemã're niognãgãhi pirikã naãhã ãkãwtxy hoarú muhuá,
Hoarú'xó puhey'é iõ kayãbã, dxahá ãhõ petõ're ãgunuy'xó.

Hõmarã'ã nitxi udxêre'xó hũ iõp rekõy txó GT,
Ūg kahnêtú hã-hã-hãe mukari, dxahá iê kioyã tohnõhêhê're.
Ahekã'irá hũnitxi awãkã upã napinatõ hã-hã-hãe,
kioyã dxa'á tohnõhêhê'ã uĩ pataxí upú mãpxé.

Iê etaniã ũkõtxé udxêre'xó petõ'ã hãtõ hiupã,
txó rekõy *Luz Para Todos, dxa'á uĩp pahnê'ã uhãdxé,
Ahõhê amix iê awãkã dxa'á arene'ã txóp taputari,
Nioniemã hã-hã-hãe nioktoynã ũg xohã tarakwatê, ikhãrã ũg takunahé tabtxirã.

Iõp taputari áhê nãxêykõ're txó piatã naãhã nognãgãhi,
Txó joopek'ão iê miãgkunãy, upã patxékahab dxaniog,
iakatã áhê apirãb'ã iõ miãgkunãy, iê itahabm áhê nipxox'ã,
Dxahá okehõy ahekã're kãwãy, ihã ãgõ iõ txaywã .

Kasiakã hõmarã'ã nioniemã mãpã dxa'á mõf nitxi nomaysõ,
Iõ rekõy txó *Minas e Energia, uĩp ũmip'irá makinã
Dxa'á uĩp arene'ã ãkgaré hiato ũg wãkmodxéwatã upú gwakxó puheywãk,
Ūg iõ *Programa Luz para Todos, uĩp pataxí Pataxó upã Bahia.

*Ãkay'xó txó ugwaxerê



Ūg haptxõy hõmarã'ã mãpã ũxé dxa'á iõp aripotxê pahnê'ã nioniemã kãdawê,
Patxítã'irá hũnitxi kokuk dxa'á iê hõtxomã krãpwãy,
Iõ rekõy txõghi petõ'ã arene'txê ũg iõ kãwãy tohnõhêhê'ã,
iõ kahnêtú fap'bwá tuhutari me'á iê fahãtõ txó Brasil.

Dxahá akdxihã ãtãy tohnõhêhê're, nitxi makinã jirãp'ã,
ipakãyép, makinã dxa'á akuêg uĩ kijêtxawê' ũg makinã wpã napinatõ pataxí,
makinã upú nomaysõ ãbakoháy, ũg kasiakã iêp akãyé'atêp,
Dxahá okehõy wãknãxêykõ're nioniemã gwakxó upú tâypãk awãkã.

Uĩ piatã naãhã niognãgãhi, me'ã nitxi mayogenã
Dxahá iõ hã-hã-hãe upã pataxí ũg kasiakã higwã upã akãtxãg.
Ãhõ petõ'ã nitxi aripotxê, iê haãhí dxahá maroxĩ
Japõterú iõ niognãsêão motxê'ã, iõ etxawê petõ'ã dxa'a hãtãy.
Hũ iê mehox'txê upã niognãgãhi, nitxi kioyã fahãtõ'ã
iê jokana ũg iõ kaksú, dxahá kijêtxawê kixay nokoxi'ã.

Ihãy'ã hũnitxi honãg upú nitxi akuêg,
Pataxó takunahé mõdxé'txê, uĩ mutxuí upã arupãb.
Napinatõ kijêtxawê tuhutari petõ'ã hũnitxi kioyãp,
Goyão ũg tapitébm'aõ, ikahã'irá iõp ipa'mtxõy.
Petõ'xó patxéhiãb ũg patxékahab, kioyã upú paresé, ãgtxay-kãdawê
Fahãtõ'irá napinatõ etxawê, etxawê'irá hũ werimehy.

Iê enuãy uĩ pataxí torotê etaniã ãksã'rãy fahãtõ
hõtehõ petõ'xó toxuy'ará, dxahá iõ txihã Pataxó.
Petõ'ã nõtê upú enuãy ũg kasiakã iêp jokana korihé'aõ a'ãpa'i
Dxa'á ayó'xó nitxi krayré uĩ nuptxaptamãg'aõ iõré uĩ tapitébm'aõ.

Iõ akwêg dxa'á patxítã'ã, dxahá hõtehõ iktõy'ã iê atxe,
Topehê me'ã'i wakihãytxê dxahá hõtxomã, naãhã tehnetõwatã.
Kramiã pãktê'xó iê hõtxomã naãhã tehnetõwatã,
iakatã iõ dxa'á me'á fahãtõ, dxa'á iê pohêhaw upã makinã

Nancy Pereira da Silva – imakãyé Txihihãe



ANIĀGHĀ WĀKMŌDXÊTXÊ

- 4 NAKOHUY NIŌÑIXINA'TXÊ
 7 ŪPÚĀTXOÊWATÁ
 8 HĀ-HĀ-HĀE PATAXÓ: NIONIEMĀ GWAKXÓ UPĀ AWĀK
 11 IĒ PAKHÊ UPĀ HĀ-HĀ-HĀE PATAXÓ
 12 PATXÔHĀ: IĒ ATXÔHĀ PATAXÓ
 15 IĒ NOMAYSŌ WPĀ NIOGNIGĀHI PIRIKĀ DXAHÁ IĒHŪKOHTWĀGA PATAXÓ
 18 NIOGNĪGĀHI PIRIKĀ: AHŌHÊ OTXEMĀRÉ ŪPÚ MODXÉ HĀTXAY
 25 ATXEMĀG DXAHÁ IĒP ATXOÊ ŪPÚ OTXEMĀ HĀTXAY UPĀ NIOGNĪGĀHI
 26 IKTŌY HĀHĀEĀGA ŪPÚ NIOGNĪGĀHI
 28 NKĀH ŪPÚ WĀ'KIHĀY'RÉ KUĀNUK
 29 KORTÚ UĴ ATXOHĀ PATAXÓ (PATXÔHĀ)



Luiza de Jesus



ŪPÚĀTXOÊWATÁ

Iõ ***programa luz para todos**, txó ugwaxerê federal, torotê paxaká'irá niognigāh pirikā ihā iĕp pataxí txihihāe Pataxó txó torotê'txê upā Bahia. Ūg dxahá ākay iõ akuêg txó kahnētú hā-hā-hāe hū iĕ mehoxó'txê upā mayō uĭp mōj upārug'txê iĕ hāytxâtê ūpú nioniemā fap'bwá dxa'á paxúmixatê'ā kahnētú ariponātxê ākgaré iõ otxemā hātxay ūg txavêy upā niognigāhi pirikā. Kepāy me'ā nioniemā nomaysō gwakniohā ūpú wākmōdxêwatá txó hā-hā-hāe Pataxó, ākgaré iõp fahatōnuk dxa'á iĕ niognigāhi pirikā torotê'ā paxaká'irá ihā iĕp pataxí, takunahé ahōhê iĕ korimāwatá ūg iktōy upā napinatō pāgêhe.

Iĕp wākmōdxêwatá txó kahnētú fap'bwá me'á ūpú nomaysō niāmānuk, ikō āsunāy upā taypāk heuhá ūxé aniāghā iĕ nitxuké txó akuêg patxitxā ikō aripotxê, ipakâyé, akayép ūg makinā txó hā-hā-hāe txihihāe pataxó ūpú aktxwrá eoató. Pahogtabm ūpú petōi're ahōhê pinapō ūpú ayówatá kioyā upā pakhê ūg awākā txó kahnētú hā-hā-hāe, ātāy me'á, atxohā (Patxôhā), suniatê ūg kioyā ākaytxê upā napinatō awākā ūpú ikhā ūg nuhéwatá.

Iõ fap'bwá mōj patxitxá'xó ūxé krokxi mōdxê, hātō uĭ atxohā tdxihī ūg āgurá ūxé Patxôhā (atxohā ūpú xohā Pataxó), iĕ apibatê ūpú jirap, uĭ ariponātxê, tarakwatênuK ūg Wwāreháwatá upā pakhê Pataxó Itāi akuêg ūpú hiupā me'á nitxi nomaysō, iakatā iĕ niognigāhi pirikā me'á hātō kioyā ūkōtxê dxahá iõ hā-hā-hāe txihihāe, txanê ūxé kuhúnuk ūpú niamānuk ūg ariponā'txê txó nūgā otxemā ikō patāmionā, iõp dxa'úp āhō kuāp txóp xex'xó ūpú kiogenā, iĕparénuK uĭ akuêg ūpú kijēmi ūg tupaxatê. Ikōmkā torotê'xó dxê'irá ahōhê iĕ niognigāhi pirikā āmāré'xo me'aré otxemā ūpú mōdxê hātxay ūg hātxotxáy dxahá fahātō're iĕ arupāb, hū kijētxawê fahātōp napinatō txanā ūg hū etxawê iĕ haāhi dxahá kahnētúp urumā ūg kakusú.

Iĕ mehoxó'txê upā niognigāhi fahātō'ā iĕ pohēhaw upāp patāmionā, apēokā'irá iĕ tupaxiawtá ūpú akuêg ūg ākê'tê'xó, ūmip'irá ahōhê tupaxi iĕ nioktoynā nuhatê upā patxitxáwatá ūpú hā'mxomá ūpú pajarú, atxe, mikāhá, abjayá ūg kohoy. iĕhā ahōhê, uĭ otxemā'xó ūpú tupaxi ūpú kijēme ūg tupaxi pirikā dxahá iõ fahātōnuk ūpú nawā ūg āgurá pokāyáwatá, iĕ apibatê ūpú niūpatxi iktōy uĭ akuātêatxá.

Gerdion Santos Nascimento – Aruã Pataxó
Akáyéko upā Pataxí txihihāe Pataxó Aktxurá Eoató

*Ākay'xó txó ugwaxerê



COORDENADORA PEDAGÓGICA

Maria do Socorro Costa Brito – Consultora Programa Luz para Todos / MME

SUPERVISÃO TÉCNICO PEDAGÓGICA

Maria Eustáquia da Silva – Programa Luz para Todos / MME

ASSESSORIA DE COMUNICAÇÃO

José Renato Esteves – Programa Luz para Todos / MME

APOIO TÉCNICO ADMINISTRATIVO

Gláucia Pereira de Souza – Programa Luz para Todos / MME

FOTOGRAFIAS DOS PAINÉIS

Away, Ajurú, Karkajú, Hadja, Acervo Atxohā e Guilherme K. Noronha

ILUSTRADORES PATAXÓ

Alunos da Escola Indígena Pataxó Coroa Vermelha
 (lista de nomes na última página)

DESENHO DA CAPA

Pedro Neves do Espírito Santos

TRADUTORES PATAXÓ

Away, Ajurú e Cosme

PRODUÇÃO DE TEXTOS

Grupo de Trabalho Indígena Pataxó
 (lista de nomes na última página)

Coordenação: Maria do Socorro Costa Brito

EMPRESA RESPONSÁVEL PELO PROJETO GRÁFICO

Comtexto Treinamento e Consultoria Ltda.



SUPERVISÃO DE PROJETO

Cássio Ingles de Sousa – Antropólogo / Comtexto Consultoria

PROJETO GRÁFICO

Guilherme Kiehl Noronha – Designer e Fotógrafo / gknoronha.com

S725u

Pataxó: êtxawênuK ākgaré iõ otxemā hātxay upā niognigāhi pirikā / Grupo de Trabalho Indígena Pataxó. – Brasília (DF): GKNoronha, 2016.
 28 p. : il. ; 21 x 29,7 cm

ISBN 978-85-62913-26-6

1. Energia elétrica. 2. Povo Pataxó. 3. Recursos energéticos. I. Título.

CDD-620.9

HÃ-HÃ-HÃE PATAXÓ: NIONIEMÃ GWAKXÓ UPÂ AWÃKÃ

Wãk upú nãptxê're iõ txihi uĩ hãhão, niamisũ txõg homará hãytxo'txê akdxihĩ. Hãytxo'ã iẽp kamarú ahõhê iõ jacarandá, iõ jatobá, iõ gotí, araçá, iẽ palmeira, hãytxo'ã kasiaká iõp hoykaê ahõhê iõ poniohõ, txãhãb, iõ manã, mõdahã, iẽ amatxi, iẽ hemũgã, iẽ anohã, ngahé, mukará, uhã, akãtxê ùg iõp mukusuy ahõhê jundiá, corró, piaba, traíra, samukãga, taiña, sororoca, robalo ùg iẽ tilápia. Hãytxo'ã iõp jiktayá ahõhê iõ aktxé, jakupẽba, tururĩ, arakwã, macuco, tohõ, imamakã upã ãgohó, bem-te-vi ùg nitxi ãgwrá me'á're. Uĩhê piátá akdxihĩ me'ã hitup, iõp hoykaê me'ã txagwari ùg petõ'ã iõ nũgã haêdxê txãtũ upú kahab iẽ pohêhaw.

Nimisũ tokerê'ã apiba iõ nũgã txemãkõ ketxihé, iẽ "hãytxãtê txóp Pataxó", uĩtãĩ mãpã, homará hãtõ nioktoyná tupihokãga, akdxihĩ ahê tuphõk'ã, ùg hãtõ manõha txiãgã mõi ahê mõdxê'irá uĩ itohã. Ahmonê manõha mõi hiukunã'irá ùg kixay ahê ahenãpê'irá úxé tehé wẽtxá dxa'á tibirisã ãkgaré iẽ hãhão ùg mõi úxerébã itsãp gwakxó. Kixay iõ kuypõ ahê tuphõk'ã ùg iẽ tehé mõi ihãy'irá ùg iõ txemãkõ tãyhú upú miãga dxa'á tibirisã uĩ hãhão ahenãpê úxé nioniemã "txihĩ". Ahmonê pukuyxê txihĩ apõy dxahá eketohê iẽ mehexó'txê txóp taputari txihĩ txõg uĩ hãhão. Topehê ûmp'xó hũdxê'ê nitxi kuãsê. Kuã'ã iẽ tohõhê paktã dxahá pokãyaré, hitxá, kõhay ùg iẽp meãdxú dxahá patxixá krayré dxahá iõp heruê. Ukãtarĩ iẽ haãhi, iẽ ãgohó ùg iẽp tamikuã niõñixina'ã ùg patxixã tâypãk haãhi tapuritú uhitué ùg bayxú.



Haptxõy dxa'á txõghi hõmãrá patxixã tâypãk ãmãruatã txõg uĩ hãhão ùg eketohê'txê akdxihĩ dxahá nũgãp taputari, uĩ txaywã ãkaytxê, topehê patxixã'xó apêtxuk iẽ tupihokãga, akdxihĩ kãxkay'ã úxé murisi ùg patxixã tibirisã hãtõ nioktoyná tehé. Kixay dxa'á iẽ tehé hãtãy'ã, ihãbnkã'ã iẽ hiê txihĩ txó mkãy ùg txuk'ã ahê ihu'irá úxé rekõy, úxehã iõ rekõy txahãtê iẽ miãga upú íbã iẽ akãtxê ahõhê iõ txihĩ homará hõk arene'ã. Kuhú'ã, kuhú'ã ùg japõterú pahne'ã ikõ ãtxuhã, torotê'ã uĩ tamãpê upã atxibã. ãtãy me'ã tohõhê upú ãgohó txibã.

Iõp txihĩ kãxkay kãy'ã hũ iẽ nioktoynãhi ùg ãtxuab txó kumúhuã, dxa'á mkã hõk krãpuãy ùg úxehã upú pootã iõ pukuyxê txihĩ atxagã: Pataxó! Pataxó! Iõ txihĩ mukaú'ã hõtxomã iõp nũgã taputari ùg êtxawê'ã hõtxomã iẽ tâypãk kuãsê ùg tupihokatê upã tohõhê upú pokãyã ùg upú aymag ùg ãtxoê'ã hõk iẽ meãdxú nomaysõ dxahá patxixã krayré, êtxawê'ã iẽ pinapõ iõ piátá ikõp mãguha, iõ fahãtõ piátá upã kohay ùg upã hitxá.

Wãk upú nitxuké dxahá edhú uĩ itohã topehê arene'ã, petõ'xo dxa'á txuk, iakatã niamitãg'ĩ anehõp: kaupetõ kortú me'ã "TXÕPAY". Iẽhã TXÕPAY ahê ótopãrug'ã upú nũgã taputari, pahne'irá nioniemã txakó'xó ùg mõi edhú higwã úxé uhamo uĩ itohã hũ niamisũ.

Txoarã upú txõpay - fap'bwã txõpay itohã - kanatyõ Pataxó - wãkmõdxêtxê Ajurú



IË PAKHÊ UPÃ HÃ-HÃ-HÃE PATAXÓ

Mê'á'xó iõ hã-hã-hãe Pataxó. Ihixú haytxô upú hãtõ äbakuhaytáy txãtxú üg upú hãtõ hünitxi'txê pakhêtxê nitxi mihai, kuãhi upú patxitxá makinã üxé rübá txagwari upú napinatô pôhehaw. Hũ iõ ihãyré txó piatá napinatô kuãnuk ähõ kaxkây'ã unatú'txê üg ägunuy'txê, itãy dxahá hotehõ mê'á hãtõ aponê, iakatã kaxkây'ã wãrehá'txê üxé nitxi äbakuhaytáy naãhã bak'ahab iõp kuãnuk üpú napinatô hãhãhãe.

Iõp kuãnuk pakhêtxê pägehê Pataxó mê'á hãtxotxáy tupaxi, itxe'xó ahõhê kuãp üg patxitxáp nomaysõ üg txãtxú txó kahnêtú hã-hã-hãe. Napinatô suniatê, moytãxó, ië atxõhã ië mägutxi ië meãdxú' mõdxêp üpú kijëmi hitxá, hãm'xomá, tsæhú, moykã'xó üg arëgá'txê, pahogtãbm üpú kãdawê, suniatê üg hamatê, awakã, txoarã üg kãdawê'watá. Hitap'nuk ikãtãy kuãnwk pakhêtxê mê'á'xó ihãyrétxê ië takaúitxê tsãyp tapuritú ikotxê, iakatê napinatô hã-hã-hãe ähõ petõi'ã amixatê, ätaĩ mê'á, ähõ petõi'ã iõ taygá upã amixatê.

Txayarã upú hotxomã iëp mihai upã napinatô hã-hã-hãe, petõi'xó nioniemã ikhã nioktoynã ië mê'á'xó nayhetxê üg iketã, dxa'á mê'á ië wãreháwatá, amãga'xó üg ië ikahówata üpú kuãp üg patxitxáp üg iktóyp, txayarã upã hãhãhãe'ãga'txê kunã, iakatê ië mukarí txaywã-txaywã iõ idihí, nitxi äksa'rayp, mayogenã iõ akuêg üpú tarakwatê nuk pakhêtxê, hãtõ iksarã dxa'á iõ napinatô hüpahab hũ topehêp, mê'á nuhmõ. Apurú hũ hõtxomã petoktê'watá upã napinatô kortuãga üpú mê'aré Pataxó, txenã mê'á nomaysõ mipây're hũ iõ wãk'suyhê, iõ uhãdxê, ië hekaré'watá üg ië txagwarí hãhãhãe'ãga.

Tuhutarí itxãy ië nitxi ihixú üxé pôkakêy üpú wãk'modxêwatá üg modxêwatá üxé kijëtxawê ähõ txihihãe iõp kuãnuk mê'á ihãyrétxê ikõ amixatê, iõré tomêtó, akdxihí mê'á perakuãtxê üxé paxukixay dxahá dxa'á ähõ tomêtó ägunuytxê tsãy pôõtã üpú piatã.

Hotxomã iõp kuãnuk pakhêtxê mê'á nomaysõ, yakatê mê'á topehêp dxa'á uip nuhãtê'nuk üxéapiãk hã-hã-hãe. Kuãnuk uĩatãy dxa'á pahñê'ĩ üpú ihabnikã dxahá ië petopaktê üg äkgarékahab upã pakhê, iakatê ahõhê areneã iõp tapuritú makiami, 'nioniemã hã-hã-hãe naahã pakhê mê'á nioniemã hã-hã-hãe amohôy'. Ië ihixú' Pataxó, anerê ikhã ikõ nugãp uhãdxêp. Mê'á hã-hã-hãe dxa'á hukab'xó kahab'xó uĩ ikhã dxahá ähõ ägunuy üpú itxe'xó iõ uĩtamõ upã aksã.

Ajurú Pataxó - ipakâyé txihihãe



PATĀMIONĀ

EGNITOPETONE

TAMIKUĀ

PAXUKIXAY

TANARA

NAYHÉ

FAMOXI ĀGWÁ

NUHATĒ

MAROXI

SUYHĒ

SONARÚ

NĀXEYKŌ

KIJĒTXAWĒ

MĀGUTY

NĀIEP

TEHĒ

XŌHĀ

FAPPET

PATXŌHĀ: IĒ ATXŌHĀ PATAXÓ

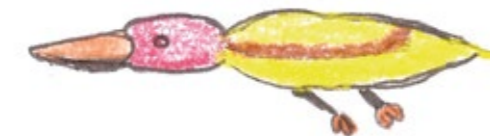
Uxē napinatō trioká'irá ūpú pōhēhaw hūnitxi atxohé ūpú akāniú ūg pēāgōwatá txihihāe ūg pakahētšē, ikō ātāy nitxí ūpú napinatō pāgehē itxenere mōjā ahū'irá iē nitxuke ūpú hūpahab ūg āghaba hū iōp tdxihí.

Homará'ā nioniemā piatá ūxé dxa'á iē atxōhā Pataxó mōjā tanúmuhu'txē, txayá āhō āgunuy'txē, iō dxa'á seyká, mōjā kihuykō'txē ūi ābakuhaytáy ūpú tapuritú makiami, ūip suniatē ūg ūip gwaxó areneáp arene'átšē ikō napinatō tixú hū nitxi mākōy dxahá hotxomā dxa'á tokerē'ā eoikāy'iré iē napinatō atxōhā, dxa'á mē'á upā patāmionā Maxakali ūg niotxarú Macro-jē.

Kahnētú hā-hā-hāe anerē mōjā tarakwatē ūg petōi'xó pokakēytxē atxohé dxahá napinatō ākgarékahab, iktóy'watá ūg tarakwatē'nuk upā kohtuāgá txihihāe ūg dxahá ātāy hōtehō patxixā tohnēpuhú kiōmaysō ūg nioniemā txóp paxumixatē mōjā iē waktukjú ūg tarakwatē'nuk upā napinatō atxōhā.

Dxahá ātāy ahekā'xó hū iō tšenā upā akayéatē txó rúbá txó hāhāhāe ūg ikōeg upā kijētšawē. Ūi ihabniká dxahá patxixá kahnētú akuēg mōj hitxáwrétxē nioniemā rekōy modxētšē ikō urumā, ipakáyē ūg akayé upā pataxí Aktxurá Eoató, dxa'á ihabnyká iō akuēg upā maroxí'watá ūi Kaéhá upā kahtēnig ūg upā Aranahwá Makyamy. Hū itāy paxukixay amixatē mōj nomaysō patxixá mukaríré hūnitxi wāk'modxé'watá upā ābakoháy takaúi ūi pataxí ūg ikōeg ūpú paxumixatē ākgaré iē atxōhā Pataxó, pahogtabm ūpú tupaxi dxahá pahnē itxenere itsá akōeg ūpú maroxí.

Paxakátšē iō akuēg ūpú waktukjú upā atxōhā, ihāy'xó iē hāhuhēhē ūpú Patxōhā, txātšú dxakiōre'irá mē'á: Pat dxa'á mē'á iēp ihabniká upā areneá Pataxó; Atxōhā dxa'á mē'á atxōhā ūg Xōhā dxa'á mē'á xohā, iōré tomētō, Atxōhā ūpú Xōhā Pataxó. Iē uhādxé mōj ātxoē'tšē, kōpokixay ūg mupāritšē ikō



Tianá Fernandes

rekōy ūpú Akayé Pataxó, iō dxa'á apēokā iō paktēnuk ūg nioktoyná hitup dxahá iē txuk'tšē ūpú akuēg. Iē nitxuké upā ūxehá nāptšé're hātō mukaú'puá dxahá iē korimāgwēwatá ūg hāhāhāeāga'watá nakiré iō ākiré'nuk ūpú ikōeg ūpú maroxí'watá, pahogtabm upā pataxixá hūnitxi mukariponā ahōhē kotorō, muká'puá ūg txagmodxē ūi pataxí. Itāi niahé'ā nioniemā nioktoyná ketxihé ikō patxó txó hā-hā-hāe ūg akayéatē dxahá iō etxawē ūpú Patxōhā ūip kijētšawē, niahé'irá iō ketxihé ūpú nitxi urumā ūxé ariponā ūg areneá ūg upú mē'aré ipakáyé upā atxōhā Patxōhā, dxa'á niagnuk mē'á ariponātšē ūxé krāmitšē rawata kijētšawē Pataxó nokoxi Bahia ūg Minas Gerais.

Iō akwēg ūpú pahnuhānuk upā atxōhā mē'á nioniemā modxé dxahá iō napinatō ihixú ūg txōghi okehōy'xó ātxoē kiōmaysō hātxotxáy ūxé napinatō hūkortuāga, ahōhē ikō ātxoē'xó, ūip āmaré pakhētšē ahōhē iō anemāveynuk pāgehē, kādawētšē ūi atxōhā Pataxó, ūi moykā'xó ūg ūi kādawē upā pataxí. Iōp suniatē dxa'á wāk mē'ā suniatá'tšē ūyp atxohā txó tdxihí, kramiā nitxi txōghi mē'ā suniatá'tšē ūxé Patxōhā.

Āgwrá kiōyā nomaysō mē'á iō paxumixatē ūpú sonarúnuk hū iē amixatē ūpú kohtú ūxé Patxōhā, ikōeg ūip mukariponā ūpú modxēwāy iō humahānuk mē'á patxixá'ā ūi atxōhā Pataxó ahōhē, ikoēg, iō otxemā upā atxōhā ūi tihiy hāhāhāeāga, ūi apoāga upú hāmxomá, ūip kijētšawē ūg āgurá rúbá, mē'á nioniemā ākay dxa'á torotē'xó tarakwatē'irá napinatō atxōhā ūg napinatō pakhē dxahá pahogtabm txó hā-hā-hāe.

Rekōy ūpú ipakáyé Pataxó upā Kijētšawē Pataxó Aktxurá Eoató



IË NOMAYSÕ UPÃ NIOGNIGÃHI PIRIKÃ DXAHÁ PATAXÍ PATAXÓ



Ië niognigãhi pirikã mē'á tokmã puhey nitxi nomaysõ dxahá hõtxomã, txayá kuã ahõhê otxemã ùpú atxohé hãtxay hũ suyhê ùg ektówatá txepei kiõyã nomaysõ dxahá napinatô pôhehaw ùg, iëparénuk, ië pôhây'irá ùpú okehôy ahekã're hũ ahmonê burisé dxahá ië pohêhaw hotxomã. Ië niognigãhi pirikã ùp pataxí tapuritú pôôtá, paxaká'irá ãre'm'xó iëp napinatô kijëmi, pôhây'txê fahãtô upã gwakniohã ùpú pohêhaw, ùpú ikoêg ùg patxixá txag'ró. Hũ ië mehoxó'txê upã niognigãhi pirikã ùp napinatô pataxí ãkirê'ã iëp pôhây'irá ùpú ãkirê'nuk ùpú akuêg ùg kayãbã, jirap'txê iëhã dxahá iõ ãkirê'nuk upã napinatô pataxí.

Wãk upã mehoxó'txê upã niognigãhi ië napinatô pohêhaw mē'á iëhã: otxemã'ã mayõ'aô ië miãgkunã hũ aymag'tê patxixá'ã ùpú katutxiã iõré tupsay ùpú paynaê hitap, iëp txanã txuk'ã dxahá ië kijëtxawê hũ iëp tupsay hũ ãkay'xó ùpú u'ui. Iõ turesé mē'á yë tudxaniog ùg petõ'iã dxa'á petõ'i're nytxy kayãbã dxahá nõtehê.

Iõp nixxax tapuritú mãgutxi'txê mē'á mukusuy, sunã ùg kohay, dxa'á mē'á butispey'txê iõré ikhá dxahá ãhõ ãhunawi. Iõp mukusuy pahogtabm butispey'txê mē'á ekwõtê hũ ãgwrã pataxí dxahá mē'aré mãgutxi'txê, iakatã ië pataxi mē'á nitxi kitornã ùg ië hã-hã-hãe ãhõ

pahnê ahekã ùpú mãgutã hotxomã yõ mukusuy, dxa'á ãgnuy bugau'nuk.

Iëp katxarã ùg makirá mē'á amãgã'txê ùi kekaxã ùg ùxé etaniã kijëmi homará hãtô ikuagwak dxahá goyã miãga hãp'tsôã ùg ãgurã dxahá amãgã tupsay, kotê watxatxũ ùg ãgurã. Uí tohõhê, gwakxó makinã petõ'i ùxé kijëmi hãtô patxéhiab dxa'á otxemã'ã hũ tudxaniog, ùg iõp kunã txuk'ã dxê iëp wãknamũ hotxomã iëp hãahi.

Tuhutari ùp pataxí ùg txãgrũ tapuritú pôôtá ië niognigãhi mē'á otxemã'txê dxahá ãmaré ãteatxã, ahõhê ùi korihê'txê ùg ùi otxemã'watã ùpú tupakuhũ ùg tupatxã'ã, jirap'txê iëhã, dxahá ië fahãtô ùpú gwaknyohã rübã, iakatã ië hũgoré'watã ùpú tupaxi aymag'txê ië ùg miãgkunã, jirap'xó ùi aymag upã bukehe'watã rübã'txê.



NIOGNĪGĀHI PIRIKĀ: AHŌHĒ OTXEMĀRÉ ŪPÚ MODXÉ HĀTXAY

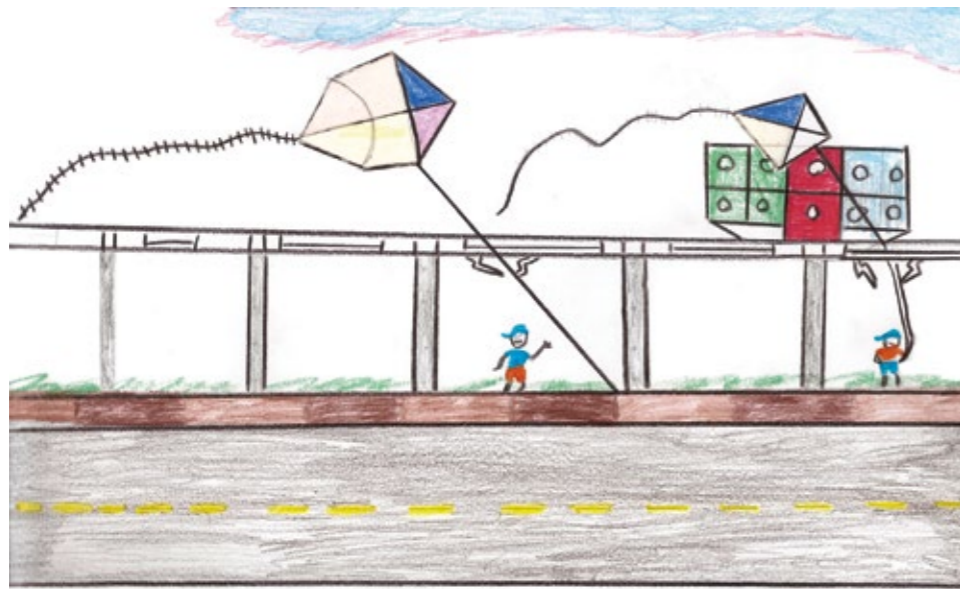
Iõ otxemā'txē upā niognīgāhi pirikā ūxé kijemi iõré uī rūbá ūpú akuêg uīp pahñē āre'm'xó ūg wēkanā, txayá mukarí xex'xó, dxa'á ahē mōj'ā kuā'txē okehôy't mēa're tuêrútxē.



Bruna Fernandes

OTXEMĀ EKTÓ

- ▶ Āhō patxutxá'xó eumā'watá ehātxiá, iõ kuā'txē "hāpe", hū uhādxé ūpú tukjú niognīgāhi. Patxitxá hāpe mē'á mayogená ūg okehôy'xó asunāy kiōgená, pahogtabm ūpú wāk'uktxá iē upā niognīgāhi dxahá iõp āgurá edhú'txē upā Pataxí. Tukjú niognīgāhi mē'á kehātxiá ūg okehôy mē'á're areneátxē.
- ▶ Perakuā aktxé ūxé txāgrú kunā iē tihy pirikā okehôy'xó asunāy kiōyā maygená. Mupuk akautxē iõ xex'xó ūpú paxaká nioniemā nuhākwatêrikā ahē iē kāhi tukjú uī tupanyog'aô. Nokhō wêrā'xó pokakêy iē aktxé ahē topehē namû uī tupaniog, iakatā mupuk torotê't ākāvtxy'irá xex'xó.



Diego Souza Medeiros

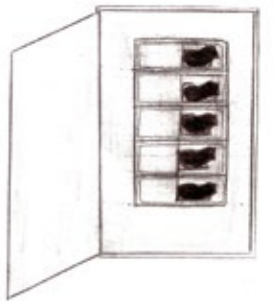
- ▶ Iē niamitāg'watá piririkā txēā okehôy mē'á're patxitxá'xó ikô makinā paktā, iakatā kepāy mē'á niognīgāhi'txē ūg okehôy'xó asunāy kiōyā mayogená iē makinā ūg hokaé.
- ▶ Āhō patxitxá'xó hāp'taway'txē kunā upā tihy pirikā, kepāy okehôy asunāy wākjôðpek ūg wāk'euhmānuk upā tihy.
- ▶ Wāk ūpú jirap makinā iõré hokaé dxa'á kotê'xó nuhākwatê pirikā, wāk'euhmā iē kâhipuh upā niognīgāhi, wêteré iē makidxape ūpú txāgrú otxemā'irá tupaxi āhō dxapaká. Ūpú niognīgāhi, ahōhē gwakniohā ūpú pajarú motxé iõré araté.

- ▶ Āhō mē'á apeôkã'txē niheká ūxé tunikayhā dxa'á ihāy'xó niognīgāhi pirikā, txēā iõp potāg upā pāhāy niognīgāhi torotêp eketohê'irá dxahá patxitxá itāi taptéynuk.
- ▶ Āhō tukjú'xó ūxé tudxaniog tibirisá'txē upā tihy pirikā, apibá'irá, wāk'namû'irá iõré dxa'á petô'i'xó ākay'xó ūpú hāp'taway'txē, hāhuhêhê'xó kixay hātō makinā paktā.



Ramara Concílio

- ▶ Āhō patxitxá'xó pokāyáwatá ūxépatxô upā tuparikāmu ūg ahē koê'thi patxitxá patxutxô, hāhuhêxó nyonyemā potāg dxahá patxitxá itāi akuêg.
- ▶ Pukāy edhú ūxé txag'rú kunā iē kekatxá ūg mirapé koet'hí kotê tohnêpuhú hiato ūg atxemāg hū iē pirikā'txē ukātarí ūg haptxôy ūpú haknitxi.
- ▶ Āhō otxemare tupaxi pirikā ahē iē miāga atxukjú iē kijemi iõré txāgrú ūpú akuêg, Nāxēykô're ūpú wāk'euhmā iē kâhipuhi upā niognīgāhi dxahá tuêrú nuhākwatêrikā ūg niogenáp.
- ▶ Uxé āsunāy'xó ūpú kiōgená hū tuparikāmu iēp tamāpê ūpú kekatxá ūg mirapé tuêrú hūpahab hū iõp tupari ūg hū miāga, tohnô iē pāhāyniognīgāhi dxahá patxitxá iēp kiōyā paktā.



Guilherme Santos Silva

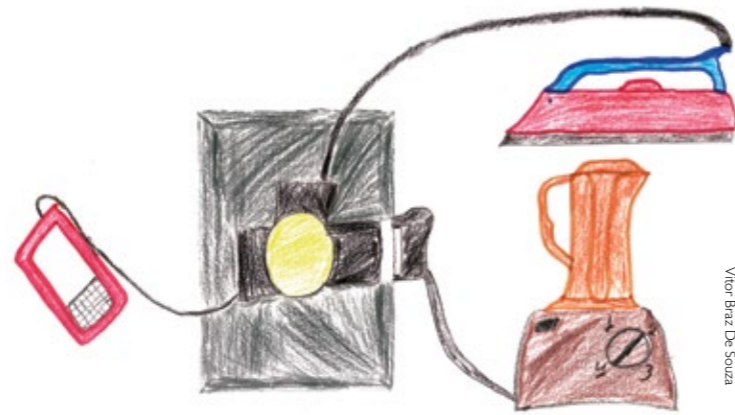


Bruna Fernandes

- ▶ Ahê môj're kôet'hi hugoré iê apiâhamârüb ùpú tehénig pirikã, wãk'euhmã pukuyxé iê átma, ãgaypihi iê apiâhamârüb hũ iõ tehé'aô eumã'txê patxitxá'ĩ mupuk kotê nioniemã nuhãkwatê.
- ▶ Hãhuhehê'xó nioniemã pirikãũg ahê môj're patxitxá tapetapokpay akuêg ùpú amãgã uĩp tuparikãmu. Wãk'euhmã iê kãhupuhi ikoêg uĩ ãgaypihi ùpú pehi'aô hãp'taway'txê.
- ▶ Tuêrú otxemãré iõ "T" iõré benjamim dxahã euhmã hũnitxi tupaxi, iakatã iê nakĩway uĩ kotê'aô okehôy'xó asunãy nuhãkwatê pirikã ùg ihã jôôpek.

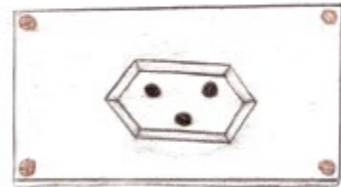


Thalia Fernandes



Vitor Braz De Souza

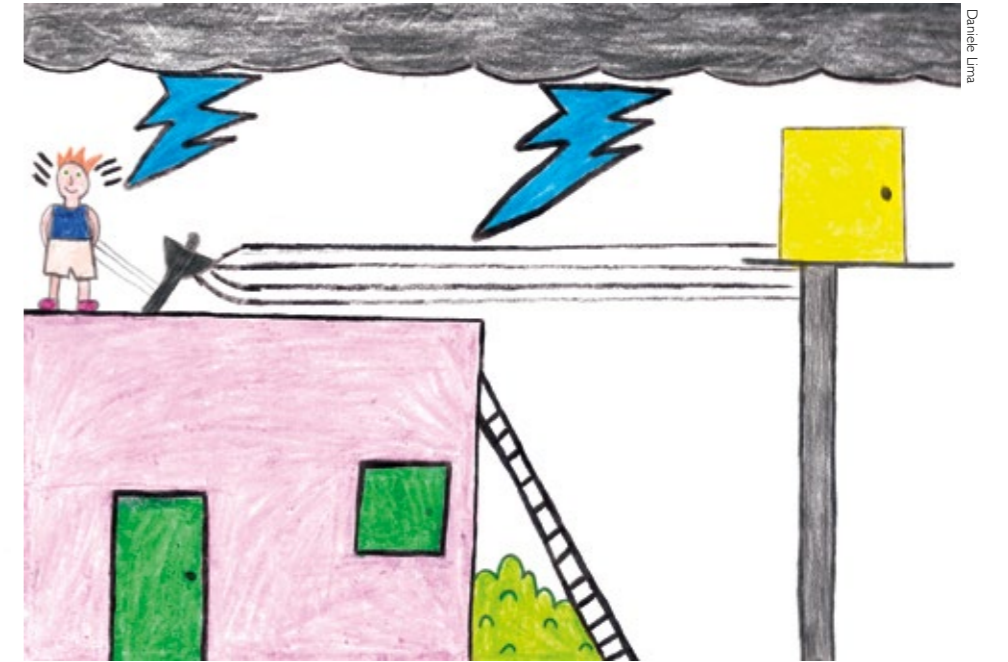
- ▶ Nokhõ ayó iê pahab iõré tupaxí akãtxê upã tupakuhú ùpú amãgã tupsay japõterú kepãy torotê're ùxé otxemã, ùg ahê torotê're hũ apakã hãhão ùg/iõré ehenãtxê, iakatã nãptxê xex'xó ùpú nuhãkwatê pirikã.
- ▶ Wetêre'xó iêp kotê'aô hũ niamitãg japõterú ãhõ torotê otxemã're'irá, dxahã tuêrú dxa'á txanã ayó'xó iõ ãpahab iõré tupaxi metãlicos tupahãniog, amanay iõré twpatxwĩxe, etc...), yakatã mê'á xex'xó paktã ùpú nuhãkwatêrikã.



- ▶ Wãk'euhmã iõp tupaxi pirikã upã kotê'aô ùxé piatã ùpú potehé ùg amayhã, iakatã topehê okehôy hãp'taway ahê nioniemã amayhã ahũ iê tihy pirikã.



Thalia Fernandes

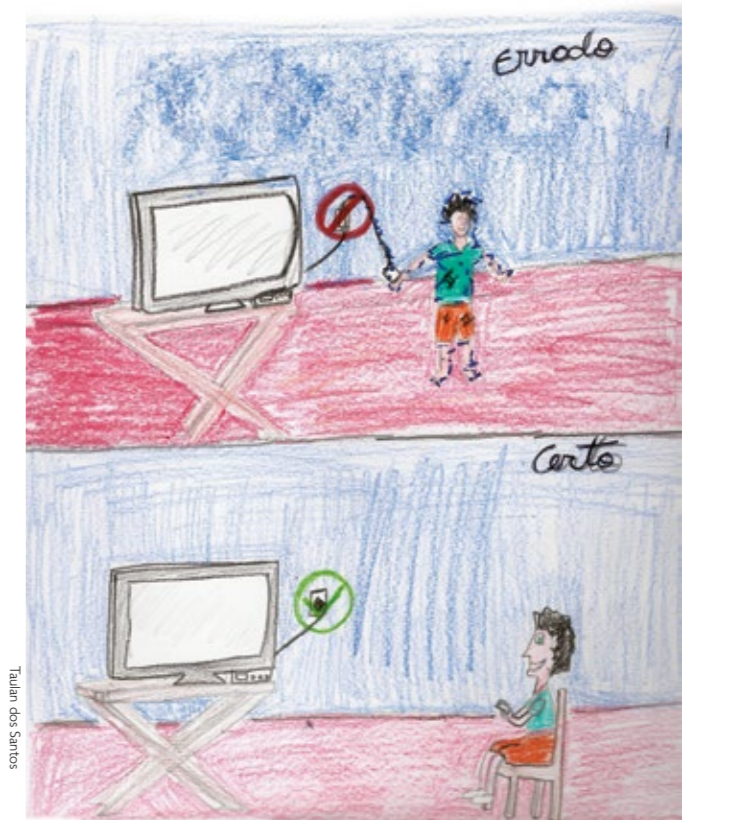


Daniela Lima

- ▶ Japõterú môj're wãk'euhmã tupaxi pirikã, nokhõ aymag'xó ikõp tupaniog, ektó tarakwatê uĩ "plug" ùpú tupaxi ùg wãk'euhma upã kotê'aô.
- ▶ ãhõ otxemã'xó iõ tupaxi patxéoba ùxéakãpiatã topehê torotê're paxakáirá, iêparénuk ùxé txaywã ùpú potehé, iakatã okehôy'xó homarãré nuhãkwatêrikã iõré ihã iknyupuã.



Bruna Fernandes



Tailan dos Santos

OTXEMĀ HĀTXAY



Kaivė Samuėl



Daniėle Lima

- ▶ Āhō perakuā tupaxi pirikā eumā'txēp ūg peh'āō niōgā ahē puhumunū mōj're otxemā're, patxitxá'irā iēhā tohnō puheywāk gwaxó niognīgāhi ūg moeká iō iktōy upā apirāb.

- ▶ Itsā wāk'eumā iōp tupaxi pirikā ūg topehēp kâxkâ'yā hū ihē mayō eoató niōgā, ūxé "stand by", iē niognīgāhi hukab'xó mē'aré'irā otxēmā'txē. Wāk'eumā wēteré'irā iō plugue upā kotē'aō.



Nathali Santos

- ▶ Txé'ā mukxa'xó iē tapitebm'aō japōterú homarā're nkâh, ikatā apiāk tapuritu mukxa iē pōhây, tapuritu iō tupaxinuhaté petōikād dxá'á akuēg're dxahá ikaháwatá iē nuptxaptamāg ūg ātāy ākirē iō puheywāk ūpú niognīgāhi.
- ▶ Wārehá'xó iē âratē upā pōhây upā tapitebm'aō anērē ukōtxē ūxé itxēp atxohé, iakatā ahē kepây hukab puhey tohnō puhey're tapuritu niognīgāhi patxitxá'irā iē apirāb nānā tapuritu akā.
- ▶ Āhō ayó tupsay dxaha motxē're ūi āyhā beregwa'wāy upā tapitebm'aō ūg ūi'ihē ūxé dxá'á iēp gâtxay'nig āhō iēp bokoháliú're hū paxukwatē iōré āgwrá tupaxi dxá'á ūg'rug'xó iō hātsá'i akātxē náha're, iakatā ātāy wāk'uktxá iō nūgā ākirēnuk ūg puheywāk tapuritu niognīgāhi.



Victoria Matos

- ▶ Tuēru'xó amāgā iōré ihāy're tupsay hōtxômāp iōp txaywā perakuā niūpatxi hātō itxē apiākkex dxahá puheywāk txaxó piátá ūg niognīgāhi pirikā.
- ▶ Japōterú mōj're āgaypihī peh'āō nokhō tukjú ūi āyhā dxa'á nokoxy'xó ūi niōñixina'aō, iakatā iō hūpahab hū itāi tupaxi okehôy āsunāy're nuhākwatērikā pirikā.



Thaial Fernandes



Berthy Oliveira

OTXEMÃ TXAVÊY

Itsã nõtehê tupaxi pirikã, upú ukãri itsã dxá'á petõi iõ ãkay'xó A upã aniãghã PROCEL, tayatê ätxoê dxá'á topehêp puhey'wãk txaxó niognĩgãhi.



Energia (Elétrica)		MÓDULO FOTOVOLTAICO
Fabricante		MEGAFOUR INFORMATICA LENHARO
Marca		LMS-05-240w-M
Modelo		
Mais eficiente	A	A
	B	
	C	
	D	
Menos eficiente	E	
EFICIÊNCIA ENERGÉTICA (%)	14,8	
Área Externa do Módulo (m²)	1,62	
Produção Média Mensal de Energia (kWh/mês)	30,09	
Potência nas Condições Padrão (W)	240,09	
<small>Resumo de Avaliação de Conformidade para Sistemas e Equipamentos para Energia Fotovoltaica</small> <small>Instruções de instalação e recomendações de uso, veja o Manual do usuário.</small>		
<small>IMPORTANTE! A REMOÇÃO DESTA ETIQUETA NA VENDA ESTÁ EM DESACORDO COM O CÓDIGO DE DEFESA DO CONSUMIDOR</small>		

Iêp peh'ãô dxá'á niognãê nitxi hitap puhey'wãk nitxi niognĩgãhi ùg kunihã gwakxó, ùxé ãksa'ray akpãyp otxemã'xó peh'ãô gwakxó niognãê, iõré upú Led dxá'á kunihã nitxi ùg niõñixina tapuritú puhey'irá gwakxó niognĩgãhi.

Dxê'ĩ tohnêpuhúp atxoê upú gwakxó puhey'wãk pâx otxemã upú tupaxi pirikã uyhã'irá upã aniãghã upú puhey'wãk, nuhãtê ùg mõdxêp upú otxemã:

Tupaxi pirikã	Ãpiãkxex upú otxemã ikó txaywã	Puhey'wãk bokoy kWh ãghõ
Tapitêbm'ãô apêtxienã põhã, ãsikaáb	Krãkrokxi rãtxê h	Krãmitxê
Hãtsã'i nuptxaptamãg	Nitxê h	xuê apêtxienã krãkrokxi
Patxêkahab	Nitxê h	Ruê nigrê
Peh'ãô	Nigrê h	Krokxi
Amãgã'ãô upú puhì	Apêtxienã h	Ruê krokxi
Kuypô'ãô txôakã	Nitxê h	Ruê dxãdxê
Patxéhiab ùxé katerúp	Nigrê h	Ruê nigrê
Weteré'ãô miãga hp	Nigrê h	xuê apêtxienã krãnigrê

Caia do Nascimento



ATXEMÃG DXAHÁ IÊP ATXOÊ ÛPÚ OTXEMÃ HÃTXAY UPÃ NIOGNĨGÃHI

OTXEMÃ HÃTXAY

Ãhõ puhey niognĩgãhi, hagnahay okehoy apiba're
Iê niognĩgãhi mē'á nioniemã takunahé dxá'á okehôy'kãd apiba're
Iê miãga mē'á hãtõ mihai upã napinatõ imamakã tanara
ùg akpay apõy iê niognĩgãhi, dxá'á hõtehõ jirãp'xó pâx txaywã iê txaywã

OTXEMÃ EKTÓ

Iê ãyhã upã ektã'tê, mē'á hãtõ kiõyã huayõ
Dxahã tuêrú kiogenã dxá'á mē'á nioniemã muhuã nuhmõ'nuk
lakatã iê põhêhaw upã makinã mē'á kiõyã nitxi nomaysõ

OTXEMÃ TXAVEY

Iõp tupaxi pirikã, mē'á nomaysõ ukãri're
Hũ ãkay'xó PROCEL dxêykõ hũ ãkay'xó A, B iõré C
Ùg ikoêg ahê'irá dxêykõ A dxá'á mē'á iê fahãtõ
kãxkay'xó iêwêrã'xó kãupetõ taputari, mē'á koet'hi wãkeumã

ATXOÊ HÃTXOTXÁY!

Taputari! ãhõ patxitxã'xó hãpe
lakatã iêxex'xó tâypãk pohêhaw
Topehê ahũ iõ kahnêtũ ákapã
Patxitxã hãpe mē'á ehãtxiã ùg iê apirãb mē'á iknuy'txê

Hãytxõ: rekõy upú akuêg txihihãe Pataxó



Bruna Fernandes



IKTÔY HÃHÃEÃGA ÛPÚ NIOGNÏGÃHI

IÕ DXÁ'Á ME'Á

Iê Tarifa Social de Energia Eletrica-TSEE*, Paxumixatê'txê epoxy Lei nº 12.212, ùpú krãkrokxi ùpú ariomã ùpú hiã krokxi rótsa, txepei iõ txihã ùpú mutxatxãgwê ãkgaré iõ iktôy ùpú niognÏgãhi pirikã dxahá iêp makinã ùpú edhâtê keneketó.



PUKÃI PETÕI TXIHÃ

- ▶ Makinã keneketó, hũ **número de Identificação Social* – NIS**, Paxumixatê uĩ cadastro Único do governo Federal-CadÚnico* ùg dxá'á ãkê'tê'xó gwakxó ãghõ'ará, ikô makinã upã patãmionã ùpú ihã ½ hãptxi'nuk ãsikaab ikô ãghõ.
- ▶ Makinã amix'txê uĩ **Programa de Prestação Continuada da Assistência social* – BPC**, iõré dxá'á taputá tupavê iõré txagwaratê, ùg dxá'á petõ'iã ãkê'tê'xó ãghõ'ará txaxó're; iê ¼ txó hãptxi'nuk gwakxó ikô ãghõ.
- ▶ Patãmionã dxá'á petõ'i makinã hũ ramikã, dxá'á uyhá ùpú tupaxi eumãp hukab'nuk iê niognÏgãhi pirikã, dxá'á torotê'xó amix'txê uĩ **CadÚnico*** ùg dxá'á petõ'i ãkê'tê'xó ùpú mitxê hãptxi'nuk ãsikaab ikô ãghõ.
- ▶ Patãmionã txihihãe iõré ïgorãhãe amix'txê uĩ **CadÚnico***.

Âkay'xó txó Ugwaxerê*

AHÕHÊ PETÕI'RE TXIHÃ



▶ Petõ'i're iõ **numero de identificação social* – NIS** (ehigã iê kumuruké'wãý txó akatxãg dxahá patxitxá iõ amix'watá ihê ãhõ petõ'i're).

▶ Patxitxá iõ amix'txê'nuk uĩ pâhãý niognÏgãhi ùpú niognÏgãhi pirikã ùpú nũgã txag'rú dxahá txepõy iõ txihã, mõttxay'irá: iõ **número de Identificação Social* – NIS, CPF ùg RG**, iõré iõ **RANI** pâx ñámá'txi'xó ùpú txihihãe, iõré iõ Paxumixatê txó - **Benefício de Prestação Continuada-BPC***, ahê Mõj're iõ ñámá'txi'xó.

AHÕHÊ HÃPTXIY GWAKXÓ

Makinã keneketó		Txihihay ùg ïgohahãe	
Puhey'wãk	Moeka	Puhey'wãk	Moeka
0 a 30 kWh	65%	0 a 50 kWh	100%
31 a 100 kWh	40%	51 a 100 kWh	40%
101 kWh a 220 kWh	10%	101 kWh a 220 kWh	10%
Mais de 220 kWh	0%	Mais de 220 kWh	0%

WÃK'MÕDXÊ'WATÁ

- ▶ Agencia Nacional de Energia Elétrica – ANEEL – txag'ru: www.aneel.gov.br/ Patxéoba - 167
- ▶ Kaháy up ANEEL na internet: www.aneel.gov.br/

Âkay'xó txó Ugwaxerê*



NKÂHÛPÚ WĂ'KIHĂY'RE KUĂNUK

Kramiã dxá'á txõghi kuã'xó ahõhê mê'á nomaysõ Petõiré nognigãhi pirikã uxê kijemi ùg pâx hũbá ùpú akuêg, Petõixó dxá'ã ayó uxê otxemã iõp kuãnuk ãkgaré iẽ niognigãhi hũ hiató ùg ùpú mõdxê hãtxay. ãgurá kiõyã nitxi nomaysõ mê'á iẽ ãmãré txó makinã pâx otxemã kãtxay upã niognigãhi pirikã. ãtãy txepeĩ nugã txihã ùg kiõyã namaysõ upã niognigãhi tonenex'txẽ.



Valger Alves dos Santos

Nitxi makinã patxitxá'ã hãpe dxahá otxemã nioniêmã akuêg dxá'á ãhõ môj tukjú'txẽ ùg hãptxi'xó ikô topehê. lẽhã iõ wãk'kuãtxê "hãpe" perakuã nitxi makinã otxemã iõ dxá'á ãhõ mê'á nũgã ùg ùpú mõdxê wãk'hãtxay. Patxitxa hãpe mê'á ehãtxiã, ikô'mkã koet'hi mê'á're tuêrú'txẽ iakatã wãk'uktxa iẽ fahãtê ùpú niognigãhi dxahá ãgurá makinã ùg petõi dxa'á mê'á're wãk'mõdxê'txẽ dxahá dxa'á iẽ pâhãy niognigãhi atxukjú iẽp ãmaruata.

Hãptxi'xó iẽ ahêhã uxê txaywã kasiaká mê'á hãtõ upãp ãmaruata txó makinã, ãtãy txepeĩ iõ pakipãxi niognigãhi ùg iẽ tâypãk nãkay'ãga.

Patxitxá ùg wãkihãy're iõp kuãnuk tukjú'txẽ dxahá hõtxomã iõ Hãhãhãe. Kasiaká mê'á paxúkixay ùpú etaniã nioniêmã ùpú uĩp dxá'á môj'xo mõdxêtxẽ, jiráp'irá dxahá iẽ otxemã'wata hãtxay upã niognigãhi pirikã, ahõhê takunahê ùpú otxemã ùg ùpú kanikey dxahá napinatô pataxí.

IRÊK UDXÊRE

ACERVO ATXÔHÃ. Coordenação de Pesquisa da Língua e História Pataxó – Representação dos Professores Indígenas Pataxó de Patxôhã-BA- 2010. BOMFIM, Anari Braz. Patxôhã "Língua do Guerreiro": Um Estudo sobre o Processo de retomada da Língua Pataxó-Tese de mestrado-Universidade Federal da Bahia. Bahia, 2012.

BRASIL. Ministério da Educação. Professores Indígenas; Leituras Pataxó-Raízes e Vivências do Povo Pataxó nas Escolas Secretaria de Educação-Salvador - BA: MEC/FNDE/SEC/SUDEB, 2007.

CERES, Maria Pereira. - Bilinguismo – Discurso e Política Linguística: Programa de Mestrado em Letras, Linguística e Transculturalidade/ organizadora. Ed. De Liz – Universidade federal da grande Dourados-MT -20122012.

INSTITUTO TRIBOS JOVENS. -Povo pataxó – Inventário Cultural Pataxó-Tradições do Povo Pataxó do extremo Sul da Bahia – Bahia:Atxôhã – Instituto Tribos Jovens – ITJ-2011 – 112 pp.

PATAXÓ, -Pataxó – Bahia. – Povos Indígenas: História, Cultura, Autonomia – Coordenação de Pesquisa da Língua e da História pataxó – Atxôhã. PROFESSORES INDÍGENAS. Educação Indígena Pataxó – Ministério da Educação II – Secretaria da Educação III – Título IV

KORTÚ UĨ ATXOHÃ PATAXÓ (PATXÔHÃ)

mãgutxi - comida	hayôkuã - bom dia
ltoôhã - céu	akxãy - oi, olá
Niamisũ - Deus	tanara - natureza
akâié - líder	ĩtxê niató - boa tarde
akâiéko - cacique	takohã - boa noite
akuêg - trabalho	pumũtxeká - faz favor
akuã - flecha	hũtxeká - com licença
aponãhi - feliz	ihã merakatxi - até mais tarde
aponẽ - felicidade	tupsay - tanga
arêgá'xó - brinca	urataká - cocar
baixú - bonito	puhuy - arco
eoató - vermelho	kakusú - homem
ehtõ - amo	kamarú - árvore
hãhão - terra, chão	kijêtxawê - escola
hũtxeká - com licença	ariponã - aprender
ikhã - luta	ipakâié - professor
itxewá - salvar	imakâié - professora
jiráp - ajudar	awãkã - historia
kaêhá - reserva	tsaêhú - artes
kahab - viver	ahã - território
kayãbá - dinheiro	txihí - índio
jokana - mulher	ĩdxihí - não índio
kitok - menino	pataxí - aldeia
kitok'íhê - menina	taputarí - parente
kahtonetú - amigo	bayxú - bonita(o)
kekaxá - rio	bayká - feio(a)
kijêmi - casa	ipamakã - pai
txôpay - primeiro índio da historia	imakã - mãe
mayõ - luz, sol,	txawê - sala
miãga - água	arêgá - brincar
niamitãg - proteção	areneá - falar
niõgã - aceso	konehõ - filho
niognigãhi - energia, aura	japõterú - quando
nipxox - acender	suniatã - cantar
joõpek - fogo	u'ui - fumaça

KOXUK'XÓ: ARIPOTXĚ TXIHIHĀE

AYSSA SOARES SANTOS
ĂDXUARA LOPES DOS SANTOS
ALINE DA SILVA FERREIRA
ALOISIO CHUPÉRIO ELIZIARIO JUNIOR
BRUNA FERNANDES SALES
BRENO CÁSSIO FERNANDES SALES
CAUĂ DO NASCIMENTO MIRANDA
CRYSLANE CONCEIÇÃO DA SILVA
DANIELE LIMA DA SILVA
DAVI LEMOS DOS SANTOS
DIEGO SOUZA MACÁRIO DOS SANTOS
EDELLEINE GUEDES SOARES
ELIGIĂNE DE OLIVEIRA SOUSA
EVELY CONCEIÇÃO SANTANA
GABRIEL DE JESUS GUEDES
GÉSSICA ROCHA BRAZ
GISELLY MONTEIRO FERREIRA
GUILHERME SANTOS SILVA
JUAN NASCIMENTO ANDRADE
KAILANE NEVES ARAUJO
KALILA SANTOS DE JESUS
KAWĚ SAMUEL MATOS DOS SANTOS

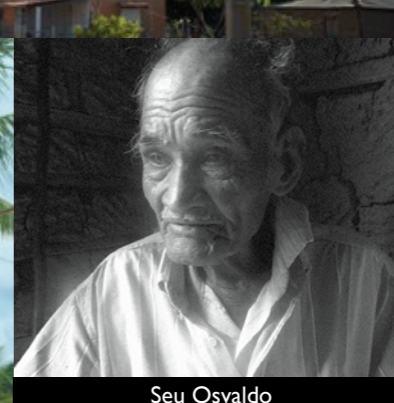
LÁISA RODRIGUES MUNIZ
LAUNIELSON BATISTA MARINHO
MAYLLI FERREIRA MATOS
MARILANDILA DOS SANTOS PINTO
MATEUS ALVES SANTOS
NATHALI SANTOS DE OLIVEIRA
PEOLARAMIRIM GUEDES SANTIAGO
PEDRO NEVES VULGA
RANNAYARA CONCEIÇÃO VALÉRIO
RAMILY OLIVEIRA CHAVES
RONIELE DOS SANTOS SILVA
SHAWAN SALES BRAZ
TAULAN DOS SANTOS CUSTODIO
THALYA FERNANDES DE SOUZA
THAINĂ FERNANDES SOUSA
ULANE ALVES DA CUNHA
VITOR BRAZ DE SOUZA
VITÓRIA MATOS SOARES SANTOS
WESLEY RODRIGUES FERREIRA
YTXAYWĂ BRAZ DE OLIVEIRA
TUPĂ NINDÓFITA
CAIRĂ CRISTIANO BRAZ



Dona Jaçană



Dona Francisca



Seu Osvaldo



Dona Alexandrina

TUPAXIWATĂ ŪPŪ AMIXATĚ: REKÔY ŪPŪ AKUĚG TXIHIHĀE PATAXÓ

RAIMUNDA DE JESUS MATO
ROSINETE PEREIRA SILVA
NANCY PEREIRA SILVA
ALZIRA SANTANA FERREIRA
MARIA JUCÉLIA DA CONCEIÇÃO MARINHO
JUSSIMĂRIA NEVES CUNHA DA SILVA
ANARÍ BRAZ BOMFIM
VOLTAR ALVES DOS SANTOS
ZIZÉLIA FERREIRA DOS SANTOS
VILMA MATOS SOARES SANTOS
ADEMARIO BRAZ FERREIRA
SILVANÍ BOMFIM FERREIRA
HERON SANTANA GUIMARĂES
RHAYANNE OLIVEIRA DO NASCIMENTO
CLARIVALDO BRAZ FERREIRA
GRAZIELE DA SILVA GONDIM
CLEONICE MARIA SANTOS
LUCIENE DOS SANTOS
MARIA HILDA SANTANA DOS SANTOS
ARIANE JESUS DOS SANTOS

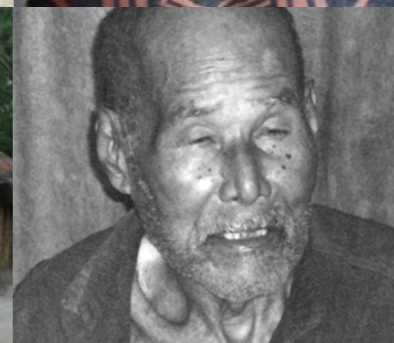
MAKINĂ DXA'Ă JIRAP'Ă
GILSON DE MATOS SOARES – PROFESSOR
ARISSANA BRAZ BOMFIM DE SOUSA – PROFESSORA
RONIELLE RIBEIRO PAIVA – ADMINISTRATIVO
PEDRO NEVES DO ESPÍRITO SANTOS – PROFESSOR
VICTOR JESUS DOS SANTOS – ADMINISTRATIVO
GABRIEL FLORÊNCIO DE JESUS – ADMINISTRATIVO
ADRIANA BARBOSA PESCA – ADMINISTRATIVO
GERDION SANTOS DO NASCIMENTO – CACIQUE ARUĂ PATAXÓ

JIRAP'XÓ

SECRETARIA MUNICIPAL DE EDUCAÇÃO DE SANTA CRUZ CABRĂLIA
COLÉGIO ESTADUAL INDÍGENA COROA VERMELHA
ESCOLA INDÍGENA PATAXÓ COROA VERMELHA
Vilma Matos Soares Santos
COORDENAÇÃO DE EDUCAÇÃO ESCOLAR INDÍGENA
Raimunda de Jesus Matos
SECRETARIA MUNICIPAL DE ASSUNTOS INDÍGENAS



Seu Luis



Seu Lauro Braz



Rosinete Pereira





MINISTÉRIO DE
MINAS E ENERGIA

